

Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Starsi [mężczyźni] trzeźwymi będąc, godni szacunku, rozsądni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Starszych trzeźwymi być szlachetni rozsądni którzy są zdrowi we wierze miłości wytrwałości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	starsi* ** mają być trzeźwi,*** godni szacunku, rozsądni,**** zdrowi w wierze,***** miłości,***** cierpliwości,*****[*starsi, πρεσβύτες, tj. starsi wiekiem, a przez to górujący doświadczeniem (por. 290 20:4; 310 4:16), mężczyzna w wieku 50-56 lat, zaliczany wówczas do piątej grupy wiekowej: νήπιος, παῖς, νεανίσκος, ἀνήρ, πρεσβύτες (niemowlę, chłopiec, młodzieniec, mężczyzna, starszy), 630 2:2L.][**610 5:1][***trzeźwi, νηφαλίους, tj. nienadużywający wina i powściągliwi.][****610 3:2; 630 1:8][*****630 1:13][*****610 1:14; 620 1:13][*****Te same cechy wymienione są w 530 13:13; 590 1:3.][*****520 5:3-4]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Starcy trzeźwymi być, szanownymi, rozsądnymi, będący zdrowymi* (we) wierze, miłości, wytrwałości. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Starszych trzeźwymi być szlachetni rozsądni którzy są zdrowi (we) wierze miłości wytrwałości

¹⁾ "Starcy trzeźwymi być, szanownymi, rozsądnymi, będący zdrowymi" - składniej: "Starcy niech będą trzeźwi, szanowni, rozsądni, będący zdrowi".